

ВЕРБАЛИЗАЦИЯ МУЖСКОЙ И ЖЕНСКОЙ ВНЕШНОСТИ  
АТРИБУТИВНЫМИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫМИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

*О. Ю. Шишигина*

THE REPRESENTATION OF MEN'S AND WOMEN'S APPEARANCE  
BY ATTRIBUTIVE ADJECTIVES IN MODERN ENGLISH

*O. Yu. Shishigina*

Настоящая статья посвящена выявлению, систематизации и сравнительному анализу внешних признаков концептов «man» и «woman», объективируемых субстантивными словосочетаниями, построенными по модели «adjective + man/woman», в корпусе современного американского варианта английского языка. В исследовании учитывается как абсолютная частотность употребления словосочетаний, так и номинативная плотность соответствующих концептуальных признаков. На основе анализа семантики атрибутивных репрезентантов концептов выявляются культурно-национальные коннотации признаков.

This article presents some results of a corpus-based study to identify how men's and women's physical appearance is represented by collocations of the lexemes 'man' and 'woman' with attributive adjectives in modern American English. The findings are based on the frequency of occurrence and the 'nominative density' of the features of the concepts 'man' and 'woman' in the Corpus of Contemporary American English. The semantic analysis of the adjectives helps to identify 'cultural and national connotations' of the conceptual features they represent.

**Ключевые слова:** концепт, концептуальный признак, концептуальные исследования, языковой корпус, номинативная плотность, культурно-национальная коннотация.

**Keywords:** concept, conceptual feature, study of concepts, language corpus, nominative density, cultural and national connotations.

Настоящая статья посвящена выявлению, классификации и сопоставительному анализу внешних признаков концептов «man» и «woman», а именно: физических и эстетических признаков, характеризующих внешность, физический облик или состояние мужчины и женщины. Исследование проводилось с использованием метода семантико-когнитивного анализа, состоящего в анализе семантики языковых единиц, объективирующих концепт (признаки концепта), и когнитивной интерпретации полученных данных с целью выявления содержания концепта (признаков концепта) [2, с. 9].

Аналізу было подвергнуто 137 атрибутивных прилагательных, сочетающихся с лексемой *man*, и 134 прилагательных, сочетающихся с лексемой *woman*. Источником материала исследования послужил Корпус современного американского варианта английского языка (Corpus of Contemporary American English, далее корпус COCA). Общее количество употреблений проанализированных словосочетаний с лексемой *man* в данном корпусе составляет 51040 примеров, с лексемой *woman* – 27791 пример.

В контексте данного исследования важным представляется то, что, по мнению лингвистов-когнитологов, атрибутивные прилагательные, как правило, выражают постоянные признаки («stable, inherent properties») объекта, в то время как предикативные прилагательные выражают временные признаки, обусловленные обстоятельствами («temporary, circumstantial properties») [4, с. 455].

Сопоставительный анализ внешних признаков концептов «man» и «woman» проводился с учетом двух показателей, а именно: номинативной плотности того или иного признака и частотности его вербализации в корпусе. Термином «номинативная плот-

ность», введенным в метаязык концептуальных исследований В. И. Карасиком, обозначается количество номинаций (номинантов, репрезентантов) того или иного концепта или концептуального признака в языке. Номинативная плотность может рассматриваться в системе культурно-ценностных координат: многостороннее обозначение в языке получают именно те предметы, процессы или явления внеязыковой действительности, которые являются для человека данной культуры наиболее ценными [1, с. 4 – 5]. Вместе с тем необходимо учитывать и частотность вербализации того или иного концептуального признака, выражаемую количеством употреблений соответствующих репрезентантов концепта. Можно предположить, что, чем чаще вербализуется тот или иной признак концепта, т. е. чем выше его коммуникативная востребованность, тем более значимым является этот признак для данного народа.

Как показал семантико-когнитивный анализ атрибутивных репрезентантов обоих концептов, группу внешних признаков можно разделить на две подгруппы признаков, а именно: 1) физические признаки, характеризующие возраст, размер, рост, форму тела и другие признаки физического состояния мужчины и женщины; 2) эстетические признаки, указывающие на наличие или отсутствие привлекательности.

Интересно отметить, что хотя количество проанализированных атрибутивных прилагательных, объективирующих внешние признаки обоих концептов, было примерно одинаковым (137 прилагательных, сочетающихся с лексемой *man*, и 134 прилагательных, сочетающихся с лексемой *woman*), частотность употребления соответствующих словосочетаний с лексемой *man* почти в два раза превышает частотность употребления словосочетаний с лексемой *woman* (см.

выше), что противоречит стереотипному представлению о том, что внешность для женщины является более значимым признаком, чем для мужчины, и потому при описании женщины чаще, чем при описании мужчины, указываются особенности внешности (возраста, фигуры и т. д.).

Результаты количественного подсчета, проведенного с целью определения номинативной плотности и частотности вербализации внешних признаков концептов «man» и «woman», представлены в таблице 1.

Таблица 1

**Номинативная плотность и частотность вербализации внешних признаков концептов «man» и «woman»**

№	Подгруппы признаков	Концепт «man»		Концепт «woman»	
		номинативная плотность, %	частотность, %	номинативная плотность, %	частотность, %
1.	Физические признаки, в т. ч.:	91,2	96,9	82,1	87,0
	<i>возраст</i>	25,5	72,0	41,1	72,3
	<i>размер</i>	9,5	8,7	5,2	3,9
	<i>форма тела</i>	17,5	3,8	14,2	3,4
	<i>рост</i>	1,5	1,9	1,5	0,4
	<i>волосы</i>	13,1	2,9	6,0	2,6
	<i>физическое состояние</i>	16,8	3,1	10,5	2,3
	<i>витальные</i>	4,4	4,2	2,9	1,4
	<i>прочие особенности внешности</i>	2,9	0,3	0,7	0,1
2.	Эстетические признаки, в т. ч.:	8,8	3,1	17,9	13,0
	<i>привлекательность</i>	8,0	3,0	15,7	12,7
	<i>непривлекательность</i>	0,8	0,1	2,2	0,3
	Всего:	100	100	100	100

Сравнительный анализ статистических данных, представленных в таблице 1, позволяет сделать следующие выводы. Абсолютным «лидером», как по номинативной плотности, так и по частотности вербализации в структуре обоих концептов, оказался признак возраста, что свидетельствует о его высокой значимости в современной американской лингвокультуре. Хотя возрастные признаки концепта «woman» репрезентируются в корпусе СОСА более разнообразно (41,1 % по сравнению с 25,5 % у концепта «man»), частотность вербализации данного признака у обоих концептов одинаково высока (72,0 % и 72,3 %). На втором месте по значимости для концепта «woman» оказывается признак привлекательности (номинативная плотность 17,9 %, частотность 13,0 %; ср. 8,0 % и 3,0 % у концепта «man»). Остальные признаки женской внешности объективируются либо менее разнообразно и часто, либо на одном уровне с признаками концепта «man».

При описании мужской внешности атрибутивными прилагательными чаще и разнообразнее выражаются признаки размера (номинативная плотность 9,5 %, частотность 8,7 %; ср. 5,2 % и 3,9 % у концепта «woman»), физического состояния, включая признаки здоровья/хорошей физической формы и признаки болезни / физического недостатка (16,8 % и 3,1 %; ср. 10,5 % и 2,3 % у концепта «woman»), а также витальные признаки жизни / смерти (4,4 % и 4,2 %; ср. 2,9 % и 1,4 % у концепта «woman»). Более высокой номинативной плотностью (по сравнению с признаками кон-

цепта «woman») обладают также признаки, характеризующие форму тела / особенности телосложения (17,5%; ср. 14,2 % у концепта «woman»), а также указывающие на наличие или отсутствие волос (13,1 %; ср. 6,0 % у концепта «woman»).

Таким образом, при описании женской внешности атрибутивными прилагательными в современном американском варианте английского языка наиболее релевантным (после возраста) оказывается эстетический признак привлекательности, а при описании мужской внешности чаще и разнообразнее (также после возраста) вербализируются признаки размера, формы тела, физического состояния и витальные признаки.

Атрибутивные репрезентанты внешних признаков концептов «man» и «woman»

	Репрезентанты концепта «man»	Репрезентанты обоих концептов	Репрезентанты концепта «woman»
Физические признаки	возраст	<i>young, old, (numeral)-year-old, elderly, middle-aged, mature, senior, adult, aging, ancient, aged, middle-age, grown-up, youngish</i>	<i>adolescent, elder, college-age, fortyish, teenage</i>
	размер	<i>big, large, full-grown, little, small, tiny</i>	<i>petite</i>
	форма тела: полнота, худоба, особенности телосложения	<i>fat, heavy, overweight, obese, plump, stout, stocky, heavy-set; thin, skinny, slender, slim, slight</i>	<i>formidable, full-figured, voluptuous, sturdy, buxom, hefty</i>
	рост	<i>tall, short</i>	
	волосы: наличие волос, отсутствие волос, цвет волос	<i>blond, gray-haired, white-haired, dark-haired, red-haired, red-headed, black-haired</i>	<i>blonde</i>
	физическое состояние: здоровье/хорошая физическая форма, болезнь/физический недостаток, цвет лица	<i>healthy, athletic, fit; blind, sick, ill, disabled, deaf, unconscious, HIV-positive; pale</i>	<i>high-risk, HIV-infected, infected;</i>
	витальные: жизнь, смерть	<i>living; dead, dying, mortal</i>	
	прочие особенности внешности		<i>round-faced</i>
	привлекательность	<i>beautiful, handsome, nice, attractive, good-looking, well-dressed, elegant, charming, lovely, gorgeous</i>	<i>pretty, stylish, glamorous, striking, fashionable, stunning, chic, best-dressed, graceful, nice-looking</i>
	непривлекательность	<i>ugly</i>	<i>plain, unattractive</i>

В таблице 2 представлены атрибутивные прилагательные, объективирующие внешние признаки концептов «man» и «woman». В первом столбце перечислены прилагательные, употребляемые только с лексемой *man*, в третьем – только с лексемой *woman*, а во втором – с обеими лексемами. Анализ словарных дефиниций языковых репрезентантов концептов позволяет выявить культурно-национальные коннотации того или иного концептуального признака (термин «культурно-национальная коннотация» был введен В. Н. Телия в рамках лингвокультурологического подхода для обозначения результатов интерпретации знаков языка со знаками «языка» культуры в соответствии с культурно-языковой компетенцией носителей языка) [3]. Дефиниционный анализ атрибутивных репрезентантов концептов проводился на материале следующих словарей: Oxford American Dictionary (OAD), New Oxford American Dictionary (NOAD),

Oxford Dictionary of English (ODE) и Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary (CCD).

Данные таблицы 2 иллюстрируют выводы, сделанные на основе анализа статистических данных таблицы 1 в отношении номинативной плотности соответствующих признаков концептов «man» и «woman». Анализ словарных дефиниций языковых репрезентантов исследуемых концептов, в особенности тех прилагательных, которые встречаются в корпусе СОСА исключительно в сочетании с лексемой *woman* или *man* (в рамках используемой выборки) и, таким образом, объективируют специфические признаки соответствующих концептов, позволяет выявить следующие культурно-национальные коннотации.

1. При объективации мужской внешности дименсиональный признак размера (*large, big*) часто дополняется признаком физической силы (*strong*), например: *burly* – ‘*large and strong*’ (OAD), *husky* – ‘*big and*

strong' (OAD), *giant* – 'You can refer to someone, especially a man, as a giant, if they seem important or powerful or if they are big and strong' (CCD). При этом данное сочетание признаков наблюдается не только при объективации большого размера, но и небольшого (small), например: *compact* – 'small, strong, and well proportioned' (ODE).

2. Значимость признака большого размера для концепта «man» эксплицируется также усилением признака размера в семантике соответствующих прилагательных, например: *huge* – 'extremely large; enormous' (OAD).

3. Дименсиональный признак размера концепта «man» часто сопровождается признаком большого веса (heavy), неуклюжести (clumsy), например: *bulky* – 'large and heavily built (NOAD), *hulking* – '(of a person or object) large, heavy, or clumsy' (OAD).

4. При объективации женской внешности дименсиональный признак (небольшого) размера (small) дополняется эстетическим признаком привлекательности (attractively), изящества (dainty): *petite* – '(of a woman) having a small and attractively dainty build' (OAD).

5. Признак полноты или худобы мужского тела часто дополняется эстетически отрицательным признаком непривлекательности (unattractive, ungraceful), непропорциональности (disproportionate): *pudgy* – 'If you describe someone as pudgy, you mean that they are rather fat in an unattractive way (CCD)', *squat* – 'If you describe someone or something as squat, you mean they are short and thick, usually in an unattractive way (CCD), disproportionately broad or wide (ODE); *lanky* – 'ungracefully thin and tall' (OAD).

6. Признак худобы (thin) мужского тела может сопровождаться как признаками здоровья (healthily), силы (strong), так и признаком болезненности (haggard), например: *lean* – 'thin, esp. healthily so' (OAD), *wiry* 'rather thin but is also strong' (OAD), *gaunt* – '(of a person) lean and haggard, esp. because of suffering, hunger, or age' (OAD).

7. При объективации особенностей женского телосложения дополнительными признаками часто оказываются признаки сексуальности (sexual), привлекательности (attractive), здоровья (healthy). При этом в словарных дефинициях соответствующих прилагательных часто содержится характеристика формы или размера отдельных частей женского тела, в частности, груди (breasts) и бедер (hips). Например: *voluptuous* – 'If you describe a woman as voluptuous, you mean that she has large breasts and hips and is considered attractive in a sexual way (CCD), *buxom* – 'If you describe a woman as buxom, you mean that she looks healthy and attractive and has a rounded body and big breasts (CCD).

8. Признак хорошей физической формы мужчины объективируется в семантике прилагательных через признаки силы (strong), размера (big) и наличия крупных мышц (well-developed, large muscles), например: *muscular* – 'having well-developed muscles' (OAD), *able-bodied* – 'fit, strong, and healthy; not physically disabled' (OAD), *beefy* – 'Someone, especially a man,

who is beefy has a big body and large muscles' (CCD), *robust* – 'strong and healthy; vigorous' (ODE). Среди признаков физического состояния мужчины выделяется также признак физического недостатка (увечья), полученного в результате травмы, ранения и т. д. (*one-armed* 'однорукий', *one-legged* 'одноногий', *one-eyed* 'одноглазый'). Данный признак представлен только в структуре концепта «man».

9. В единственном прилагательном с семантикой привлекательности, которое сочетается исключительно с лексемой *man* (*dapper*), эстетический признак концепта «man» актуализируется через признаки аккуратности, ухоженности (*neat*, *trim*), а также через признак силы (*strong*), который представлен во внутренней форме лексики *dapper* – '(typically of a man) neat and trim in dress, appearance, or bearing (probably from a Middle Low German or Middle Dutch word meaning 'strong, stout')' (OAD).

10. Эстетический признак привлекательности концепта «woman» объективируется через признаки моды (*fashionable*, *trend*), стиля (*stylish*), элегантности (*elegant*), изящества (*delicate*, *grace*), например: *stylish* – 'fashionably elegant' (OAD), *graceful* – 'having or showing grace or elegance' (OAD), *chic* – elegantly and stylishly fashionable (OAD), *fashionable* – '(of a person) dressing or behaving according to the current trend (OAD), *pretty* – '(of a person, especially a woman or child) attractive in a delicate way without being truly beautiful' (ODE).

11. В семантике прилагательных, выражающих эстетические признаки концепта «woman», эксплицируется усиление признака привлекательности (*dramatically*, *extremely*), что свидетельствует о высокой значимости данного признака для женщины, например: *striking* – 'dramatically good-looking or beautiful' (OAD), *stunning* – 'extremely impressive or attractive' (OAD).

12. Признак женской красоты часто атрибутируется признаком сексуальности, например, в прилагательном *glamorous* – 'full of glamour (beauty or charm that is sexually attractive)' (OAD).

Таким образом, семантико-когнитивный и дефиниционный анализ атрибутивных прилагательных, семантически ориентированных на объективацию внешности и сочетающихся с лексемами *man* и *woman* в корпусе СОСА, позволяет сделать вывод о доминировании (как по частотности, так и по номинативной плотности) и, соответственно, высокой культурной значимости физического признака возраста при объективации внешности как женщины, так и мужчины. В структуре концепта «woman» вторым по значимости оказывается признак привлекательности, который, в свою очередь, часто дополняется признаками сексуальности, элегантности, изящества и моды. В вербализации мужской внешности наблюдается акцентирование признаков размера, формы тела, наличия или отсутствия волос, а также физического состояния. При этом дополнительными признаками часто оказываются признаки силы, веса и непривлекательности.

**Литература**

1. Карасик, В. И. Культурные доминанты в языке / В. И. Карасик // Языковая личность: культурные концепты. – Волгоград; Архангельск: Перемена, 1996.
2. Попова, З. Д. Основные черты семантико-когнитивного подхода к языку / З. Д. Попова, И. А. Стернин // Антология концептов. – М.: Гнозис, 2007.
3. Телия, В. Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 288 с.
4. Taylor, J. R. Cognitive Grammar / J. R. Taylor. – Oxford: Oxford University Press, 2002.

**Информация об авторе:**

**Шишигина Оксана Юрьевна** — кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии № 1 КемГУ, 8 (3842) 58-34-97, [yanashishigina@rambler.ru](mailto:yanashishigina@rambler.ru).

**Shishigina Oksana Yurievna** – Candidate of Philology, Associate Professor at the Department of English philology № 1 of KemsU.